

# UMOWA SPRZEDAŻY NR: JCB2CX4WV01709264

zawarta w dniu 2022-08-10 w Krakowie pomiędzy:

**FH EUROPARK** z siedzibą: ul. Karola Łowińskiego 11B, 31-752 Kraków, wpisany do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, NIP 6572284496, REGON 356741077, zwany dalej **Sprzedawcą**, a  
BM servis a.s., Krátká 775, NOVÝ BOHUMÍN, 735 81 BOHUMÍN 1, Republika Czeska/Czech Republic CZ47672315, reprezentowany/a przez ..... Mail bmsas@bmsas.cz. Tel. ...., zwany/a dalej **Kupującym/Korzystającym**  
Sprzedawca i Kupujący/ Korzystający łącznie zwani dalej: **Stronami** a każde z osobna zwane dalej: **Stroną**.

## § 1

1. Przedmiotem niniejszej Umowy Sprzedaży jest: Koparko-ładowarka JCB nr seryjny JCB2CX4WV01709264 zwany dalej **Przedmiotem Sprzedaży**.
2. Na podstawie Umowy Sprzedaży Sprzedawca zobowiązuje się przenieść na rzecz Kupującego/Korzystającego własność Przedmiotu Sprzedaży pod warunkiem zapłacenia ceny, o której mowa w § 2 ust. 1 w terminie wskazanym w § 2 ust. 2.

## § 2

1. Strony ustalają cenę Przedmiotu Sprzedaży na kwotę: 38.000 EUR (słownie: trzydzieści osiem tysięcy euro) brutto w tym podatek VAT w stawce aktualnej na dzień wystawienia Faktury VAT, zwaną dalej **Ceną Sprzedaży**. Cena zawiera transport do 735 81 BOHUMÍN 1, Republika Czeska.
2. Zapłata Ceny Sprzedaży nastąpi na podstawie wystawionej przez Sprzedawcę Faktury pro forma lub Faktury VAT, przelewem z konta firmowego Kupującego/Korzystającego, na wskazany w niej rachunek bankowy Sprzedawcy, lub w gotówce w wysokości zgodnej z obowiązyjącymi w tym zakresie przepisami prawa, tytułem: „Zapłata za Przedmiot Sprzedaży z podaniem marki, nr VIN / seryjnego”, w terminie do dnia 2022-08-17 (zwanym dalej **Terminem**).
3. Przeniesienie własności Przedmiotu Sprzedaży na Kupującego/Korzystającego nastąpi pod warunkiem zapłaty na rzecz Sprzedawcy całej Ceny Sprzedaży we wskazanym Terminie.
4. Za dzień zapłaty Strony rozumieją dzień, w którym nastąpi uznanie rachunku bankowego Sprzedawcy całkowitą Ceną Sprzedaży lub gdy nastąpi wpłata całej gotówki do kasy Sprzedawcy.

## § 3

1. Wydanie Przedmiotu Sprzedaży nastąpi nie wcześniej, niż po zapłaceniu przez Kupującego/Korzystającego całej Ceny Sprzedaży, na koszt i ryzyko oraz własnym staraniem Kupującego/Korzystającego, z miejsca aktualnego przechowania Przedmiotu Sprzedaży (t. j. Polska, Kraków, ul. Karola Łowińskiego 11B lub innego uzgodnionego ze Sprzedawcą), na podstawie protokołu zdawczo-odbiorczego.
2. Z chwilą wydania Przedmiotu Sprzedaży na Kupującego/Korzystającego przechodzą wszelkie ciężary oraz niebezpieczeństwo utraty lub uszkodzenia Przedmiotu Sprzedaży, a Kupujący/Korzystający zobowiązany jest we własnym zakresie dokonać załadunku Przedmiotu Sprzedaży.
3. Kupujący/Korzystający upoważnia Sprzedawcę do wystawienia faktury VAT bez jego podpisu i do przekazania jej oraz innych dokumentów związanych z Przedmiotem Sprzedaży osobie upoważnionej do odbioru Przedmiotu Sprzedaży, która okaże się niezbędnym upoważnieniem.
4. Kupujący/Korzystający został poinformowany przez Sprzedawcę, że rzeczywisty przebieg Przedmiotu Sprzedaży może różnić się od aktualnych wskazań na liczniku oraz oświadcza, iż nie będzie wnosił z tego tytułu roszczeń wobec Sprzedawcy ani teraz ani w przyszłości.
5. Kupujący/Korzystający we własnym zakresie zobowiązuje się sprawdzić czy Przedmiot Sprzedaży posiada Certyfikat Europejski (dalej CE) i może być użytkowany w Unii Europejskiej (dalej UE). W przypadku, gdy Przedmiot Sprzedaży nie posiada CE i nie może być użytkowany w UE, Kupujący/Korzystający oświadcza, że akceptuje ten stan i wszelkie wynikające z tego konsekwencje oraz nie wnosi teraz ani nie będzie wnosił w przyszłości żadnych roszczeń z tego wynikających wobec Sprzedawcy, który nie ponosi z tego tytułu jakiegokolwiek odpowiedzialności.
6. Sprzedawca zakazuje sprzedaży, dostawy, przekazywania lub wywozu, bezpośrednio lub pośrednio, Przedmiotu Sprzedaży na rzecz jakiegokolwiek osoby fizycznej lub prawnej, podmiotu lub organu w Rosji lub do wykorzystania w Rosji, jeżeli Przedmiot Sprzedaży może być wykorzystany, w całości lub części, do użytku wojskowego lub dla wojskowego użytkownika końcowego, a Kupujący/Korzystający zobowiązuje się do zastosowania w/w zakazu.
7. Sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za niezawinione przez Sprzedawcę opóźnienie w wydaniu Przedmiotu Sprzedaży spowodowane siłą wyższą.
8. W przypadku opóźnienia w odbiorze Przedmiotu Sprzedaży ponad 14 dni od daty wpływu całej Ceny Sprzedaży, Sprzedawca może żądać od Kupującego/Korzystającego poniesienia kosztów przechowywania i konserwacji Przedmiotu Sprzedaży w wysokości 50,00 zł brutto za każdy dzień opóźnienia.
9. Wydanie dokumentów dotyczących Przedmiotu Sprzedaży (t. j., faktura VAT itp.) nastąpi wyłącznie po dokonaniu zapłaty całej Ceny Sprzedaży.

## § 4

1. Kupujący/Korzystający oświadcza, że został poinformowany, że Przedmiot Sprzedaży nie jest nowy i był wcześniej używany przez osoby trzecie.
2. Kupujący/Korzystający oświadcza, że zapoznał się ze stanem technicznym, prawnym i wizualnym Przedmiotu Sprzedaży, jego wyposażeniem i dokumentacją oraz oznaczeniem numerowym i nie wnosi, a także nie będzie wnosił w przyszłości, zastrzeżeń i roszczeń z tego tytułu.
3. Kupujący/Korzystający oświadcza, że Sprzedawca umożliwił mu sprawdzenie stanu technicznego Przedmiotu Sprzedaży przez autoryzowaną stację obsługi pojazdów.
4. Sprzedawca oświadcza, iż nie udziela gwarancji na Przedmiot Sprzedaży.
5. Strony zgodnie oświadcza, że wyłączają odpowiedzialność Sprzedawcy z tytułu rękojmi za wady Przedmiotu Sprzedaży.

# CONTRACT OF SALE no.: JCB2CX4WV01709264

Concluded on 2022-08-10 in Krakow between:

**FH EUROPARK**, address 11B Karola Lowinskiego Str., 31-752 Krakow, entered in the Central Register and Information on Business Activity, NIP PL6572284496, REGON 356741077, hereinafter referred to as **the Seller**, And  
BM servis a.s., Krátká 775, NOVÝ BOHUMÍN, 735 81 BOHUMÍN 1, Republika Czeska/Czech Republic CZ47672315, represented by ..... Mail bmsas@bmsas.cz. Tel. ...., hereinafter referred to as **the Buyer / User**  
The Seller and Buyer/User hereinafter referred to jointly as **The Parties** and individually hereinafter referred to as **The Party**.

## § 1

1. The subject of this Contract of Sale is: Backhoe Loader, JCB, serial number JCB2CX4WV01709264 hereinafter referred to as **the Sale Item**.
2. Pursuant to the Contract of Sale the Seller agrees to transfer the ownership of the Sale Item for the benefit of the Buyer/User on condition that the price referred to in § 2 section 1 is paid within the period indicated in § 2 section 2.

## § 2

1. The Parties shall determine the price of the Sale Item for the gross amount: 38.000 EUR (in words: thirty eight thousand euros) including VAT at the rate current as of the date of issuance of the VAT Invoice, hereinafter referred to as the **Sale Price**. The Price includes transport to 735 81 BOHUMÍN 1, Czech Republic.
2. Payment of the Sale Price shall be made pursuant to a pro forma Invoice or a VAT Invoice issued by the Seller, by transfer from the business account of the Buyer/User to the bank account of the Seller indicated therein, or in cash in the amount in accordance with the applicable legal regulations in this respect, with the title: 'Payment for the Sale Item with specification of the brand, VIN/Serial no.', by 2022-08-17 (hereinafter referred to as the **Deadline**).
3. Transfer of the ownership of the Sale Item for the benefit of the Buyer/User shall take place under the condition of payment of the whole Sale Price to the Seller within the indicated Deadline.
4. The date of payment shall be understood by the Parties as the date on which the whole Sale Price is credited to the bank account of the Seller or when the entire cash is paid to the Seller's cash desk.

## § 3

1. Release of the Sale Item shall take place not earlier than after payment of the whole Sale Price by the Buyer/User, at the expense and risk of the Buyer/User and with own efforts of the Buyer/User, from the current place of storage of the Sale Item (i.e. Poland, Krakow, 11B Karola Łowińskiego Str. or other agreed with the Seller) on the basis of the delivery and acceptance protocol.
2. From the moment of release of the Sale Item, all the burdens and risk of loss or damage to the Sale Item shall pass to the Buyer/User, and the Buyer/User shall be obliged to load the Sale Item by the use of their own means.
3. The Buyer/User authorizes the Seller to issue a VAT invoice without their signature and to transfer it, as well as other documents relating to the Sale Item, to a person authorized to receive the Sale Item who shall present the necessary authorization.
4. The Buyer/User has been informed by the Seller that the actual mileage of the Sale Item may differ from the current indications on the meter and declares that the Buyer/User shall not make any claims against the Seller on this account now or in the future.
5. The Buyer/User shall be obliged to check whether the Sale Item has the European Certificate (hereinafter CE) and may be used in the European Union (hereinafter EU). In the event that the Sale Item does not have the CE and may not be used in the EU, the Buyer/User declares that they accept this state and all the consequences arising therefrom and does not bring now and shall not bring any claims arising therefrom in the future against the Seller who bears no responsibility on this account.
6. The Seller shall prohibit the sale, delivery, transfer or export, directly or indirectly, of the Sale Item to any natural or legal person, entity or body in Russia or for use in Russia if the Sale Item may be used, in whole or in part, for military use or for a military end-user and the Buyer/User undertakes to comply with the above-mentioned prohibition.
7. The Seller shall not be liable for any delay in the release of the Sale Item caused by force majeure not attributable to the Seller.
8. In the event of delay in the release of the Sale Item of more than 14 days following the date of payment of the whole Sale Price, the Seller may request the Buyer/User to bear the costs of storage and maintenance of the Sale Item in the gross amount of 50.00 PLN for each day of delay.
9. Release of documents concerning to the Sale Item (i.e., VAT invoices, etc.) shall take place only after payment of the whole Sale Price.

## § 4

1. The Buyer/User declares that they have been informed that the Sale Item is not new and has been previously used by third parties.
2. The Buyer/User declares that they have familiarized themselves with the technical, legal and visual condition of the Sale Item, its equipment, documentation and number marking as well as the Buyer/User does not make and shall not make reservations and claims on this account in the future.
3. The Buyer/User declares that the Seller has enabled them to check the technical condition of the Sale Item by an authorized motor vehicle inspection station.
4. The Seller declares that the Seller shall not grant guarantee for the Sale Item.
5. The Parties unanimously declare that they exclude the liability of the Seller under the statutory warranty for defects of the Sale Item.

6. Strony zgodnie oświadczają, że niniejsza Umowa Sprzedaży została zawarta w lokalu Sprzedawcy przy ul. K. Łowińskiego 11B w Krakowie.
7. Kupujący/Korzystający i Sprzedawca zgodnie potwierdzają, że w lokalu Sprzedawcy był Kupujący/Korzystający lub jego przedstawiciel, który osobiście dokonał oględzin Przedmiotu Sprzedaży, sprawdził stan techniczny oraz ustalił ze Sprzedawcą Ceny Sprzedaży.
8. Strony zgodnie oświadczają, że postanowienia niniejszej Umowy Sprzedaży zostały indywidualnie uzgodnione pomiędzy Sprzedawcą a Kupującym/Korzystającym.
9. Kupujący/Korzystający oświadcza, iż niniejsza Umowa Sprzedaży jest bezpośrednio związana z jego działalnością gospodarczą i posiada dla niego charakter zawodowy, wynikający w szczególności z przedmiotu wykonywanej działalności gospodarczej.

#### § 5

1. Kupujący/Korzystający zobowiązuje się niezwłocznie, nie później niż w terminie do 30 dni od wpływu pełnej Ceny Sprzedaży na rachunek bankowy Sprzedawcy, dostarczyć Przedmiot Sprzedaży do miejsca przeznaczenia wskazanego w protokole zdawczo-odbiorczym, zwanego dalej **Miejscem Przeznaczenia**. W przypadku, gdy Miejscem Przeznaczenia jest kraj Unii Europejskiej, Kupujący/Korzystający zobowiązuje się przesłać Sprzedawcy dokumenty potwierdzające dostarczenie Przedmiotu Sprzedaży do Miejsca Przeznaczenia, takie jak: CMR jako niezbędny podstawowy dokument dostawy do Miejsca Przeznaczenia, zawiadomienie o dostarczeniu oraz inne uzupełniające dokumenty np. nowy dowód rejestracyjny wydany dla Przedmiotu Sprzedaży w danym kraju Unii Europejskiej, dokumentację zdjęciową potwierdzającą dostarczenie Przedmiotu Sprzedaży do Miejsca Przeznaczenia, itp. Kupujący/ Korzystający oświadcza, że w/w dokumenty prześle na wskazany przez Sprzedawcę adres mailowy, a następnie listownie na adres podany w Umowie Sprzedaży. Dokumenty potwierdzające dostarczenie Przedmiotu Sprzedaży do Miejsca Przeznaczenia muszą zawierać: dokładne dane Kupującego/Korzystającego oraz Przedmiotu Sprzedaży, datę i miejsce dostarczenia Przedmiotu Sprzedaży, czytelny podpis (imię i nazwisko osoby uprawnionej do reprezentowania Kupującego/Korzystającego) oraz pieczętkę firmową Kupującego/Korzystającego. W przypadku, gdy Miejscem Przeznaczenia jest kraj spoza Unii Europejskiej, Kupujący/Korzystający zobowiązuje się w pierwszej kolejności dokonać odprawy celnej Przedmiotu Sprzedaży na terytorium Polski, a następnie przekroczyć granicę Państwa, wskazanego w protokole zdawczo-odbiorczym. Gdy Kupujący/ Korzystający przekroczy granicę swojego Państwa tj. opuści Unię Europejską, Sprzedawca otrzyma mailowo ostateczny kod IE, potwierdzający dostarczenie Przedmiotu Sprzedaży do Miejsca Przeznaczenia, wysyłany automatycznie od właściwej Agencji Celnej (która dokonywała odprawy celnej Przedmiotu Sprzedaży na terytorium Polski).
2. W przypadku gdy Kupujący/Korzystający nie dostarczy Sprzedawcy dokumentów potwierdzających dostawę Przedmiotu Sprzedaży do Miejsca Przeznaczenia lub Sprzedawca nie otrzyma mailowo ostatecznego kodu IE, o czym szczegółowo mówi § 5 ust. 1, w wyznaczonym terminie, Kupujący/Korzystający będzie zobowiązany do zapłaty na rzecz Sprzedawcy kwoty należnej na podatek VAT, w wysokości wskazanej w przepisach prawa.
3. W przypadku, gdy Kupujący/Korzystający nie odbierze Przedmiotu Sprzedaży w ciągu 30 dni od dnia wpływu pełnej Ceny Sprzedaży na rachunek bankowy Sprzedawcy, wówczas Sprzedawca jest uprawniony do przeniesienia prawa własności Przedmiotu Sprzedaży z powrotem na Sprzedawcę, wyłącznie informując o tym fakcie Kupującego/Korzystającego poprzez przesłanie właściwej dokumentacji w formie mailowej lub listownej, na co Kupujący/Korzystający wyraża pełną zgodę na podstawie niniejszej Umowy Sprzedaży. Sprzedawca ma wówczas prawo sprzedać Przedmiot Sprzedaży, aby uzyskać środki pieniężne na pokrycie należnej kwoty na podatek VAT, w wysokości wskazanej w przepisach prawa.
4. Dla wykładni i stosowania niniejszej Umowy Sprzedaży właściwe jest prawo polskie oraz przepisy prawa polskiego, a w przypadku wątpliwości interpretacyjnych językiem rozstrzygającym jest język polski.

#### § 6

1. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy Sprzedaży wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Umowa Sprzedaży wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez obydwie Strony.
3. W sprawach nieuregulowanych w Umowie Sprzedaży zastosowanie mają odpowiednie przepisy prawa polskiego, w tym przepisy polskiego Kodeksu Cywilnego.
4. Wszelkie spory wynikłe z Umowy Sprzedaży rozstrzygane będą przez Sąd miejscowo właściwy dla siedziby Sprzedawcy.
5. Kupujący/Korzystający wyraża zgodę na przesyłanie przez Sprzedawcę na podany adres mailowy informacji handlowych w rozumieniu ustawy z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną (Dz. U. z 2002 r. Nr 144, poz. 1204 z późniejszymi zmianami) zawierającej między innymi oferty sprzedaży, leasingu lub najmu i inne, od Sprzedawcy lub osób trzecich.
6. Umowę Sprzedaży sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.
7. Sprzedawca oraz Kupujący/Korzystający zapewniają, że wszystkie podane dane są aktualne, nie uległy zmianie, a ewentualne pełnomocnictwa nie wygasły.
8. Podpisana i opieczetowana kopia niniejszej Umowy Sprzedaży przesłana mailem lub faksem posiada pełną moc prawną do momentu wymiany w należyty sposób podpisanych i opieczetowanych oryginałów.

SPRZEDAWCA  
THE SELLER

KUPUJĄCY/KORZYSTAJĄCY  
THE BUYER / USER

.....  
(czytelny podpis lub parafka i pieczętka imienna oraz pieczętka firmowa)

.....  
(readable signature or shorten signature with personal stamp and company's stamp)

6. The Parties unanimously declare that this Contract of Sale has been concluded on the premises of the Seller at 11B K. Łowińskiego Str. in Krakow.
7. The Buyer/User and Seller unanimously confirm that the Buyer/User or their representative who has personally made the inspection of the Sale Item, checked the technical condition and agreed the Sale Price with the Seller, has been on the premises of the Seller.
8. The Parties unanimously declare that the provisions of this Contract of Sale have been individually agreed between the Seller and the Buyer/User.
9. The Buyer/User declares that this Contract of Sale is directly related to their business activity and has a professional character for them, in particular, resulting from the object of the performed business activity.

#### § 5

1. The Buyer/User shall be obliged to deliver the Sale Item to the place of destination indicated in the delivery and acceptance protocol, hereinafter referred to as the **Place of Destination**, immediately, no later than within 30 days after the whole amount of the Sale Price is credited to the bank account of the Seller. In case when the Place of Destination is a European Union state, the Buyer/User shall be obliged to send the Seller documents confirming the delivery of the Sale Item to the Place of Destination, such as: CMR as a necessary basic document of delivery to the Place of Destination, notice of delivery and other supplementary documents, e.g. new registration certificate issued for the Sale Item in a particular European Union state, photo documentation confirming the delivery of the Sale Item to the Place of Destination, etc. The Buyer/User declares that they shall send the above-mentioned documents to the e-mail address indicated by the Seller and then by mail to the address specified in the Contract of Sale. Documents confirming the delivery of the Sale Item to the Place of Destination must include: the exact data of the Buyer/User and the Sale Item, date and place of delivery of the Sale Item, a legible signature (forename and surname of the person authorized to represent the Buyer/User) and the company stamp of the Buyer/User. If the Place of Destination is a country outside the European Union, the Buyer/User is obliged to make customs clearance of the Sale Item in Poland first and then cross the border of the country indicated in the delivery and acceptance protocol. When the Buyer/User crosses the border of their country, i.e. leaves the European Union, the Seller shall receive the final IE code by email, confirming the delivery of the Sale Item to the Place of Destination, sent automatically from the competent Customs Agency (that has conducted customs clearance of the Sale Item in Poland).
2. In the event of the failure to provide the Seller with documents confirming the delivery of the Sale Item to the Place of Destination by the Buyer/User or if the Seller does not receive the final IE code by email, as described in detail in § 5 section 1, within the prescribed period, the Buyer/User shall be obliged to pay to the Seller the amount due for VAT, in the amount specified by law provisions.
3. In case the Buyer/User does not collect the Sale Item within 30 days following the date of payment of the whole Sale Price to the bank account of the Seller, the Seller shall be entitled to transfer the ownership of the Sale Item back to the Seller, only by informing the Buyer/User of this fact by sending appropriate documentation in the form of an email or letter, to which the Buyer/User gives full consent pursuant to this Contract of Sale. The Seller is then entitled to sell the Sale Item in order to obtain funds to cover the amount due for VAT, in the amount specified by law provisions.
4. The Polish law and the provisions of the Polish law shall be applicable for the interpretation and application of this Contract of Sale and in case of doubts in interpretation the Polish language shall be decisive.

#### § 6

1. Any amendments to this Contract of Sale must be made in writing under pain of nullity.
2. This Contract of Sale shall enter into force on the date of its signing by both Parties.
3. In the matters not regulated by this Contract of Sale, the relevant provisions of the Polish law, including the Polish Civil Code, shall apply.
4. Any disputes arising from the Contract of Sale shall be resolved by the Court of local jurisdiction for the registered office of the Seller.
5. The Buyer/User agrees to receive commercial information within the meaning of the 18 July 2002 Act on electronic services (Journal of Laws of 2002, No. 144, item 1204, as amended), including, inter alia, offers of sale, lease or rental and other from the Seller or third parties, send to the provided e-mail address by the Seller.
6. The Contract of Sale has been drawn up in two counterparts, one for each Party.
7. The Seller and Buyer/User ensure that all provided data is current, has not changed and any powers of attorney have not expired.
8. A signed and sealed copy of this Contract of Sale sent by e-mail or fax shall have full legal force until duly exchanged signed and sealed originals.